2024/2262

2024.10.10.

AZ EURÓPAI PARLAMENT (EU) 2024/2262 ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2024. április 11.)

az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2022. évi pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozat szerves részét képező megjegyzésekkel

AZ EURÓPAI PARLAMENT,

— tekintettel az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2022. évi pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozatára,

— tekintettel eljárási szabályzata 100. cikkére és V. mellékletére,

— tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság jelentésére (A9-0082/2024),

A. mivel bevételi és kiadási kimutatása ([1]) szerint az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (a továbbiakban: a központ) 2022. évi pénzügyi évre szóló végleges költségvetése 49 839 955 EUR volt, ami 2021-hez képest 6,02 %-os csökkenést jelent; mivel a központ költségvetésének 95,80 %-a intézmények, más ügynökségek és szervek közvetlen hozzájárulásaiból származik;

B. mivel a Számvevőszék a központ 2022. évi pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolójáról készített jelentésében (a továbbiakban: a számvevőszéki jelentés) megállapította, hogy kellő mértékben megbizonyosodott a központ éves beszámolójának megbízhatóságáról, valamint arról, hogy a bevétel tekintetében az annak alapjául szolgáló ügyletek minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek; mivel a Számvevőszék összesen 1,3 millió EUR összegű szabálytalan kifizetést azonosított, amelyből 0,6 millió EUR esetében a Számvevőszék megállapítása szerint a központ nem nyújtott elegendő indoklást bizonyos, előzetes értesítés nélküli közbeszerzési eljárások megválasztására vonatkozóan, 0,7 millió EUR pedig azzal függ össze, hogy a központ nem követte nyomon a felső összeghatárok felhasználását az egyedi eljárások és a fordítási keretszerződések szintjén, és ez a 2022-ben rendelkezésre álló kifizetési előirányzatok összesen 2,4 %-át teszi ki, túllépve az ellenőrzésre meghatározott lényegességi küszöböt, és ennek következtében a központ beszámolójának alapjául szolgáló kifizetések jogszerűségéről és szabályszerűségéről korlátozott vélemény született; mivel az említett szabálytalan kifizetések kivételével a Számvevőszék megállapítása szerint a beszámoló alapjául szolgáló ügyletek a 2022. december 31-ével lezárt év kifizetései tekintetében minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek voltak;

Költségvetési és pénzgazdálkodás

1. megállapítja, hogy a 2022. évi pénzügyi év során tett költségvetés-ellenőrzési erőfeszítések nyomán a folyó évi kötelezettségvállalási előirányzatok költségvetési végrehajtási aránya 89,08 %-os volt, ami 2021-hez képest 5,55 %-os növekedést jelent; megjegyzi, hogy a kifizetési előirányzatok folyó évi végrehajtási aránya 83,50 %-os volt, ami 2021-hez képest 6,99 %-os növekedést jelent;

2. megjegyzi, hogy a központ 2022. évi eredeti költségvetésére (49,0 millió EUR) vonatkozóan a központ igazgatótanácsa 2022 szeptemberében egy költségvetés-módosítást fogadott el, amelynek célja az ügyfelektől kapott aktualizált előrejelzések és az összes kiadási tétel központ általi felülvizsgálatából származó eredmények beépítése volt; megjegyzi továbbá, hogy a 2022. évi végleges költségvetési eredmény magában foglalja a kiszámított 2022. évi tényleges költségvetési eredményt (– 0,05 millió EUR), valamint az 1,1 millió EUR összegű 2021. évi költségvetési eredményt, amelyből a központ jövőbeli költségvetési stabilitásának biztosítása érdekében az „árstabilitási tartalékba” átcsoportosításra került 2,3 millió EUR, így a 2023-ra átvitt költségvetési eredmény 1,2 millió EUR összegű hiány;

Teljesítmény

3. megjegyzi, hogy a központ 2022. évi munkaprogramjának általános végrehajtási aránya 89,6 % volt az 1/2022. számú költségvetés-módosítás alapján; sajnálatosnak tartja, hogy ez az arány alacsonyabb, mint 2021-ben (93,4 %), így a 2018 óta – amikor a végrehajtási arány 82,4 % volt – évről évre javulást mutató tendencia most megszakadt;

4. megjegyzi, hogy a lefordított, módosított, szerkesztett és lektorált dokumentumok oldalszáma 348 070 volt, ami 2021-hez képest (367 264 oldal) 5,2 %-os csökkenést mutat; megjegyzi, hogy 2022-ben az uniós védjegyek tekintetében a lefordított oldalszám (239 964) további 12,6 %-kal volt kevesebb a 2021. évinél (274 706 oldal), tehát továbbra is erősen csökkenő tendencia figyelhető meg; megállapítja, hogy a 2022-ben lefordított összesen 588 033 oldallal a tényleges volumen 2021 óta 8,4 %-kal csökkent;

([1]) HL C 38., 2023.1.31., 38. o.

5. elismeri a központ 2022-ben elért eredményeit, köztük a 2024–2027 közötti időszakra szóló új stratégia kidolgozását – amelynek célja, hogy a központ növelje hatását a digitális korban a többnyelvűség tágabb összefüggésében –, a testreszabott szolgáltatások nyújtását, ideértve egy új ügyfél, az Európai Ügyészség részére nyújtott konkrét szolgáltatásokat, az InterActive Terminology for Europe (IATE) intézményközi terminológiai adatbázis továbbfejlesztését, valamint az EurTerm intézményközi terminológiai portál támogatását és karbantartását; megjegyzi továbbá, hogy a központ korszerűsítette a jelenleg használt számítógépes fordítástámogató eszközt, a Trados Studio 2021-et, továbbá korszerűsítette a fordítási memóriák kezelésére és a projektcsomagok létrehozására szolgáló modulokat;

6. megjegyzi, hogy a 2022-ben végzett éves ügyfél-elégedettségi felmérés során a válaszadók (36 %) jelentős része elégedettségét fejezte ki a központ szolgáltatásait és a kapcsolattartást illetően, prioritásaik pedig – fontossági sorrendben – továbbra is a fordítások minősége, a kapcsolattartás minősége, a határidők, az ár, a nyelvkombinációk és a formázás;

Hatékonyság és hasznok

7. elismeri, hogy 2022 nehéz év volt a központ számára, figyelembe véve az ukrajnai háború által teremtett külső környezetet, a Covid19 folytatódó hatását, a növekvő energiaköltségeket és az inflációt, ebből adódóan pedig a központ helyiségeivel és a személyzet fizetésével kapcsolatos belső költségek növekedését; elismeréssel jegyzi meg, hogy a központ egyes ügyfelei fordítási igényeinek csökkenése ellenére, illetve a technológiákba és a hatékonyságnövelésbe történő beruházásainak köszönhetően a központ 2023-ban stabil árakon alapuló árképzési struktúrát mutatott be, amely reálértéken árcsökkenést jelent;

8. elismeri, hogy a központ és fordítási szolgáltatásai fontos szerepet játszanak az uniós ügynökségek munkamódszereinek racionalizálásában, a méretgazdaságosság elérésében, továbbá a saját fordítószolgálattal rendelkező uniós intézményeknél felmerülő többletmunka átvállalásában is;

9. megjegyzi, hogy a központ jelentős lépést tett a fenntarthatóság és a környezetvédelem irányába azáltal, hogy új bérleti szerződést írt alá és 33 %-kal csökkentette irodaterületét, miközben új munkaterületeket alakított ki, beleértve egy kávézót is;

10. megjegyzi, hogy a központ fokozatosan optimalizálta struktúráját és munkamódszereit, és teljes üzleti modelljére kiterjedő költséghatékonysági intézkedéseket hajtott végre, például olyan bizottsági eszközök bevezetésével, mint az ABAC, a SYSPER, a MIPS és az ARES; a központ válasza alapján megjegyzi, hogy a SYSPER-ben 2022-ben megkezdődött egy, a személyzeti nyilvántartások digitalizálására szolgáló új modul bevezetése; megjegyzi továbbá, hogy a központ bevezette a Systalt (egy kiválasztási és felvételi eszközt), és annak használatát 2022-ben tovább optimalizálta;

11. üdvözli, hogy a központ adminisztrációs osztálya javította teljesítményét a munkamódszerek áttekintése és felülvizsgálata révén, továbbá új technológiát vezetett be működésének racionalizálása érdekében, ami növelte az eredményességet, csökkentette a költségeket és összességében a munka minőségének javulását eredményezte;

12. megelégedéssel veszi tudomásul, hogy a központ az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság által indított „Joint EU Forces on AI” elnevezésű kezdeményezésben részt vevő ügynökségek egyike volt;

13. a számvevőszéki jelentés alapján elismeréssel nyugtázza, hogy az ügynökség azon ügynökségek közé tartozik, amelyek szervezeti szinten javítani kívánják tevékenységük energiahatékonyságát és klímasemlegességét; sajnálja, hogy a központ még nem rendelkezik a környezetvédelmi vezetési és hitelesítési rendszer (EMAS) szerinti tanúsítással, de üdvözli, hogy aktívan vizsgálja annak lehetőségét, hogy a közeljövőben elindítsa az EMAS-regisztrációs eljárást; megjegyzi, hogy a központ elkötelezte magát környezeti teljesítményének folyamatos javítása mellett, és napi gyakorlatában az EMAS és az ISO 14001 általános elveire támaszkodik; üdvözli a központ által helyiségei gáz- és villamosenergia-fogyasztásának csökkentése céljából a 2022. november 1. és 2023. március 31. közötti időszakban tett intézkedéseket;

Személyzeti politika

14. megállapítja, hogy 2022. december 31-én a létszámterv végrehajtása 93,78 %-os volt: az uniós költségvetés értelmében engedélyezett 51 tisztviselőből 46-ot, az engedélyezett 142 ideiglenes alkalmazottból pedig 135-öt neveztek ki (193 engedélyezett álláshely, akárcsak 2021-ben); megjegyzi, hogy ezen felül a központnál 2022-ben 20 szerződéses alkalmazott dolgozott;

15. tudomásul veszi, hogy a központ nemek eloszlására vonatkozó 2022-es jelentése szerint a felső- és középvezetői tisztségeket 8 nő (42 %) és 11 férfi (58 %) tölti be, míg az igazgatótanácsot 38 férfi (59 %) és 26 nő (41 %) alkotja, a személyzet összessége pedig 76 férfiből (38 %) és 125 nőből (62 %) áll; megjegyzi, hogy a központ teljes személyzetében a férfiak alulreprezentáltsága figyelhető meg; emlékeztet a nemek közötti egyensúly biztosításának fontosságára, és kéri a központot, hogy törekedjen a nemek közötti egyensúlyra a személyzet, a közép- és felső vezetés, valamint az igazgatótanács szintjén; kéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a központ igazgatótanácsi tagjainak kinevezésekor tartsák szem előtt a nemek közötti egyensúly biztosításának fontosságát; megjegyzi, hogy az igazgatótanács jelentős számú tagból áll, ami nem könnyíti meg a döntéshozatalt és az egyszerűsített irányítást;

16. megjegyzi, hogy a központ olyan közös politikát alkalmaz a pszichológiai és szexuális zaklatás megelőzése területén, amely magában foglal egy hivatalos és egy nem hivatalos eljárást, és ez utóbbit kinevezett bizalmi tanácsadók folytatják le; tudomásul veszi a központ válaszát, amely szerint 2022-ben nem jelentettek zaklatási esetet;

17. aggodalommal állapítja meg, hogy a 2022-ben igényelt és a vezetőség által 2022-ben jóváhagyott túlórák száma 112-ről 252-re nőtt, ami 2021-hez képest 125 %-os növekedést jelent; a központ válasza alapján megállapítja, hogy a személyzet fluktuációja 2022-ben 7 %-os volt (a nyugdíjazások nélkül);

Közbeszerzés

18. aggodalmát fejezi ki a számvevőszéki jelentés azon észrevételével kapcsolatban, amely szerint 2021-ben a központnál több hiányosságot tártak fel három közbeszerzés esetében, mivel a szerződéseket az eljárást megindító hirdetmény előzetes közzététele nélkül írták alá, ugyanakkor a Számvevőszék elégtelennek ítélte a kizárólagos jogok védelmének szükségességére, illetve a rendkívüli sürgősségre hivatkozó indoklást; megjegyzi, hogy 2022-ben e három szerződés közül csak egy volt nyitott, amely egy 0,6 millió EUR összegű kifizetéshez vezetett, és a Számvevőszék észrevétele továbbra is nyitott státuszban van; megjegyzi, hogy a Számvevőszéknek a központ 2022. évi kiadásaira vonatkozó korlátozott véleménye kiterjed erre a kifizetésre;

19. aggodalommal veszi tudomásul a Számvevőszék korlátozott véleményét, amely szerint bizonyos kifizetések – összesen 0,1 millió EUR értékben – szabálytalanok voltak, akárcsak az a két, 110 000 EUR és 52 000 EUR értékű szerződés, amelyekhez ezek a kifizetések kapcsolódtak, és amelyek esetében a központ úgy döntött, hogy az eljárást megindító hirdetmény előzetes közzététele nélkül csupán egyetlen szolgáltatóval tárgyal; megjegyzi, hogy bár a központ a rendkívüli sürgősséggel indokolta ezen eljárás megválasztását, a Számvevőszék elégtelennek találta a központ indoklását; tudomásul veszi továbbá a központ válaszát, amely szerint úgy döntött, hogy a szolgáltatás bővítésére irányuló beszerzést tárgyalásos eljárás keretében hajtja végre, mivel nem találtak megoldást a régi és az új keretszerződés közötti átmenet biztosítására;

20. kiemeli továbbá a Számvevőszéknek egy, a szövegek fordítására vonatkozó egyetlen eljárásból eredő 117 külön keretszerződéssel kapcsolatban 2022-ben teljesített kifizetések jogszerűségére és szabályszerűségére vonatkozó korlátozott véleményét; a számvevőszéki jelentés alapján megállapítja, hogy a kapcsolódó keretszerződések nem határozták meg az érintett eljárásra vonatkozó általános felső összeghatárt, amely 1 millió EUR volt; sajnálatosnak tartja, hogy ez sértette a költségvetési rendelet 2. cikkének (31) bekezdését; megjegyzi továbbá, hogy a központ nem követte nyomon ezen általános felső összeghatár felhasználását sem az egyes keretszerződés szintjén, sem a teljes eljárás tekintetében, hanem csak az érintett költségvetési sor szintjén követte a kapcsolódó kiadásokat; sajnálatosnak tartja, hogy ennek következtében 0,5 millió EUR-t fizettek ki szabálytalanul az említett felső összeghatár felett; a központ válasza alapján tudomásul veszi az általa tett, az e területen működő kontrollrendszereinek javítására irányuló intézkedéseket, nevezetesen egy Business Objects-jelentés kidolgozását, amely kilistázza az összes hatályban lévő keretszerződést, és minden egyes szerződés esetében tartalmazza a felső összeghatár felhasználásának nyomon követéséhez szükséges részleteket; ezzel összefüggésben üdvözli az olyan technikai jellemzők fejlesztését, amelyek a különböző költségvetés-felhasználási arányok (75 % és 90 %) elérését automatikusan észlelik, kiemelik és/vagy figyelmeztető e-mailt küldenek, amint ez megtörténik;

Az összeférhetetlenségek megelőzése és kezelése, valamint az átláthatóság

21. megállapítja, hogy az igazgatótanács tagjainak önéletrajzát nem teszik közzé a központ honlapján, legtöbbjük érdekeltségi nyilatkozatát azonban feltöltik a honlapra; megjegyzi, hogy az igazgató érdekeltségi nyilatkozatát és önéletrajzát közzétették a központ honlapján; a központnak a 2021. évi pénzügyi évre szóló költségvetése végrehajtására vonatkozó mentesítés fényében hozott intézkedésekről szóló jelentése alapján megjegyzi, hogy a központ továbbra is dolgozik egy olyan megoldáson, amely lehetővé teszi majd az igazgatótanács tagjai számára, hogy saját maguk töltsék fel és frissítsék érdekeltségi nyilatkozatukat és önéletrajzukat; sürgeti a központot, hogy hajtsa végre teljeskörűen ezt a technikai intézkedést, továbbá felszólítja a központot, hogy folyamatosan tájékoztassa a mentesítésért felelős hatóságot az e tekintetben elért haladásról mindaddig, amíg valamennyi igazgatósági tag önéletrajza közzétételre nem kerül;

22. üdvözli, hogy a jelöltek és az alkalmazottak érdekeltségi nyilatkozatot írnak alá a felvételt megelőzően, a foglalkoztatás ideje alatt és a személyes okokkal indokolt szabadságról vagy a fizetés nélküli szabadságról való visszatérés előtt; üdvözli továbbá, hogy a személyzet felvételével foglalkozó kiválasztási bizottságokban vagy ajánlati felhívások esetében az ajánlatokat értékelő bizottságokban részt vevő alkalmazottaknak a titoktartásról és az összeférhetetlenség hiányáról szóló nyilatkozatot kell kitölteniük; a központ válasza alapján megállapítja, hogy 2022-ben nem merült fel összeférhetetlenség és nem jelentettek be visszaélést;

23. megjegyzi, hogy a központ alapvető feladatainak jellegéből adódóan nem kerül sor lobbistákkal tartott találkozókra, és a központ jelenleg nem tervezi belső korrupcióellenes stratégia bevezetését;

Belső kontroll

24. a számvevőszéki jelentés alapján tudomásul veszi azt a megállapítást, hogy három ellenőrzött, szolgáltatások beszerzésére irányuló eljárás esetében a kiírási feltételek nem tartalmaztak fontos kritériumokat az ajánlattevők műszaki és szakmai alkalmasságának értékelésére vonatkozóan, és a pénzügyi teljesítőképesség tekintetében nem határoztak meg olyan releváns, konkrét és mérhető minimumszinteket, amelyek alatt az ajánlattevőket nem fogadják el; tudomásul veszi a központ válaszát, amely szerint ezen eljárásokban a pályázati dokumentáció régebbi sablonjait használták, és a központ által használt új sablonok megkövetelik a vonatkozó számadatok egyértelmű meghatározását és feltüntetését;

25. megjegyzi, hogy 2022 elején a központnál öt ellenőrzési ajánlás volt nyitott státuszban, amelyek a Belső Ellenőrzési Szolgálat (IAS) két ellenőrzéséből származtak; ezzel összefüggésben tudomásul veszi, hogy a központ fordítási munkafolyamat-kezelő rendszerére vonatkozó 2019. évi IAS-ellenőrzéshez kapcsolódó két ajánlás, valamint a tervezésre és a költségvetési elszámolásra vonatkozó, 2021. évi IAS-ellenőrzésből származó három ajánlás egyike 2022 végére lezárásra került; megjegyzi továbbá, hogy a fennmaradó két ajánlás esetében, amelyek közül egyik sem volt „nagyon fontos” vagy „kritikus” minősítésű, intézkedések történtek, és az ezekkel kapcsolatos fennmaradó kockázat minimális;

26. megjegyzi, hogy a Számvevőszéknek a 2021. évi pénzügyi évre vonatkozó azon észrevétele nyomán, amely a központ dokumentációjában több közbeszerzési eljárásnál feltárt hiányosságokra vonatkozik, a központ időközben felülvizsgálta közbeszerzési eljárásait és sablonjait; megjegyzi, hogy ez az észrevétel már lezárt státuszban van; megjegyzi, hogy 2022-ben a központ véglegesítette és elfogadta a 2022-re és 2023-ra vonatkozó új csalás elleni cselekvési tervet, valamint lezárta az előző terv utolsó függőben lévő intézkedéseit;

27. üdvözli a 2022-ben sikeresen lezárult minőségügyi auditokat, amelyek további biztosítékot nyújtanak a központ vezetése számára az ellenőrzött eljárások eredményességére, hatékonyságára és megfelelőségére vonatkozóan; megjegyzi, hogy az ellenőrzött eljárások tekintetében nem észleltek eltéréseket, továbbá számos megjegyzést és jobbító célú javaslatot tettek és fogadtak el az ellenőrzési jelentésekben, és azokat később a végrehajtást célzó cselekvési tervekbe ültették át;

Egyéb megjegyzések

28. elismeri a központnak a nyilvános láthatósága növelése érdekében 2022-ben tett erőfeszítéseit; megjegyzi, hogy a központ közösségimédia-mutatói javultak, hiszen a közösségimédia-fiókokra (Facebook, LinkedIn, Twitter) feliratkozók száma 2022-ben 11 %-kal nőtt; elismerését fejezi ki azért, hogy a központ továbbra is hangsúlyt fektet arra, hogy kibővített szolgáltatási portfólióját ismertebbé tegye ügyfelei, külső nyelvi szolgáltatói, intézményi partnerei és a nyilvánosság körében, és a szélesebb közönség megszólítása érdekében brosúrákat, a belső és külső munkafolyamat-eszközökhöz készült oktatóvideókat, illetve az utószerkesztési szolgáltatást népszerűsítő videókat alkalmaz; megjegyzi, hogy az egyetemekkel és a globális fordítói közösséggel folytatott szakmai tapasztalatcsere (memoQ podcast, NORDIC TechKomm Denmark konferencia) 2022-ben is a központ tájékoztatási tevékenységeinek részét képezte;

29. a mentesítő határozatot kísérő horizontális jellegű egyéb észrevételei tekintetében utal az ügynökségek teljesítményéről, pénzgazdálkodásáról és ellenőrzéséről szóló, 2024. április 11-i állásfoglalására ([2]).

([2]) Elfogadott szövegek, P9_TA(2024)0280.